

WORD- AND PHRASEBOOK

FOR

CINQ SEMAINES EN BALLON

BY

THE GENERAL EDITORS OF THE SERIES

MACMILLAN AND CO., LIMITED
ST. MARTIN'S STREET, LONDON

1913

COPYRIGHT

WORD- AND PHRASEBOOK
FOR HOME-WORK

WORDS

Note.—This Appendix generally gives the primary and ordinary meanings of words, and therefore does not in every case supply the best term to be used in the translation of the text.

Some words and phrases are intentionally inserted several times.

Page	WORDS		WORDS	
1	the expenses	les frais (<i>m</i>)	keen	vif
	the size	la grandeur	unequal	inégal
	to tear	déchirer	to discover	découvrir
2	to increase	augmenter	to advise	conseiller
	faithful	fidèle	the belt	la ceinture
	the attempt	la tentative	to light	allumer
3	the heat	la chaleur	to thunder	tonner
	to take off	ôter	suitable	convenable
	to fling	lancer	the extent	l'étendue (,')
4	the map	la carte	powerless	impuissant
	to hook	accrocher	the silk	la soie
	the arrow	la flèche	motionless	immobile
5	thanks to	grâce à	the shudder	le frisson
	peaceful	paisible	unhealthy	insalubre
	to complain	se plaindre	the fever	la fièvre
6	to cure	guérir	a drug	une drogue
	to swallow	avalier	to wrap up	envelopper
	the cloud	le nuage	mountainous	montueux

PHRASES

Abbreviations.—sg. = 'something,' qc. = 'quelque chose,'
and qn. = 'quelqu'un(e).'

Page	PHRASES	PHRASES
1	a sum of £2500	une somme de deux mille cinq cents livres
	to rise at will	s'élever à volonté
	my fortune is at your disposal	ma fortune est à votre disposition
2	beyond the port	au delà du port
	by the help of a balloon	à l'aide d'un ballon
	I shall oppose it by force	je m'y opposerai par la force
3	I hope it will bring you luck	j'espère que cela vous portera bonheur
	in your honour	en votre honneur
	within reach of his hand	à portée de sa main
4	he uttered a yell of rage	il poussa un hurlement de colère
	sheltered from the east wind	à l'abri du vent de l'est
	towards half-past six in the evening	vers six heures et demie du soir
5	each in his turn	chacun à son tour
	I am not particularly well	je ne me porte pas trop bien
	there is nothing astonishing about that	cela n'a rien d'étonnant
6	he was walking with his eyes shut	il marchait les yeux fermés
	I am merely going to retire	je vais tout bonnement me retirer
	the ten minutes have not yet passed	les dix minutes ne se sont pas encore écoulées

7	sharp the fall the sound	aigu la chute le son	the fathom free the gas	la toise libre le gaz
8	the gun the slice to agree, admit	le fusil la tranche convenir	abnormal to slip, creep to tumble down	anormal se glisser dégringoler
9	the trigger the prey the antelope the snow	la détente la proie l'antilope (<i>f</i>) la neige	the stove, furnace the skin	le fourneau la peau
10	to unfasten to resound to pick up	détacher retentir ramasser	the hearth the coal to blaze	le foyer le charbon flamber
11	distant the nigger to besiege	éloigné le nègre assiéger	to climb the devil the thickness	grimper le diable l'épaisseur (<i>f</i>)
12	the tail the monkey the snout	la queue le singe le museau	to escape (<i>intr</i>) the ladder to lower	s'échapper l'échelle (<i>f</i>) abaissér
13	exquisite to despise to go to sleep	exquis dédaigner s'endormir	the safety wild the compass	la sûreté sauvage la boussole
14	the market the drum to neigh	le marché le tambour hennir	to set aside the slave majestically	écarter l'esclave (<i>m or f</i>) majestueusement
15	the hole the summit the sorcerer	le trou le sommet le sorcier	recognizable boldly to entreat	reconnaissable hardiment supplier
16	deep to deign the wish the gesture	profond daigner le vœu le geste	the goddess to experience, feel	la déesse éprouver
17	the breath to confide the ant	le souffle confier la fourmi	the cure to foresee sufficient	la guérison prévoir suffisant
18	the crowd the path dignified	la foule le sentier digne	square the kind to adorn	carré l'espèce (<i>f</i>) ornér

- | | |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 7 without hurting themselves at all | sans se faire aucun mal |
| it is neither too high nor too low a few years ago | ce n'est ni trop haut ni trop bas il y a quelques années |
| 8 try to do it, between the two of you | tâchez de le faire, à vous deux |
| to fire a shot | tirer un coup de feu |
| to stretch one's limbs | se détirer les membres |
| 9 on the look-out | aux aguets |
| whom have we to deal with ? | à qui avons-nous affaire ? |
| in a flash | en un clin d'œil |
| 10 that will please him | cela lui fera plaisir |
| not in the very least | pas le moins du monde |
| should the anchor happen to break | si l'ancre venait à se casser |
| 11 to run at full speed | courir à toutes jambes |
| what can be the matter ? | qu'y a-t-il donc ? |
| a second shot was heard | un second coup de fusil se fit entendre |
| 12 to burst out laughing | éclater de rire |
| they are only niggers | ce ne sont que des nègres |
| that would be better than going away | cela vaudrait mieux que de s'en aller |
| 13 however that may be | quoi qu'il en soit |
| if the anchor had lost its hold | si l'ancre avait perdu prise |
| I should think so indeed | je le crois bien |
| 14 to tell the truth, there is none | à vrai dire, il n'y en a pas |
| about a hundred miles from K. | à une centaine de milles de K. |
| the noise gradually died away | le bruit tomba peu à peu |
| 15 if it can be done, why not ? | si cela se peut, pourquoi pas ? |
| if I am not mistaken | si je ne me trompe |
| to play a great part | jouer un grand rôle |
| 16 don't stand upon ceremony | ne vous gênez pas |
| he did not take long to recognize it | il ne tarda pas à le reconnaître |
| every thousand years | tous les mille ans |
| 17 I shall get out of the scrape | je m'en tirerai |
| she has come to pay them a visit | elle est venue leur rendre visite |
| let him prepare to receive us | qu'il se prépare à nous recevoir |
| 18 see to the expansion of the gas | veillez à la dilatation du gaz |
| as was fitting | comme il convenait |
| he sat down with his legs crossed | il s'assit les jambes croisées |

19	to notice the hare the mane	remarquer le lièvre la crinière	the drunkenness the drop to direct	l'ivresse (<i>f</i>) la goutte diriger
20	to drag the knee incredible	traîner le genou incroyable	weak proud the haste	faible fier la hâte
21	false to stretch to prevent	faux tendre empêcher	the rung to unhook to clamber up	l'échelon (<i>m</i>) dérocher escalader
22	the bow, arch to let go the power	l'arc (<i>m</i>) lâcher le pouvoir	the sign the branch on horseback	le signe la branche à cheval
23	to cling to mix light	se cramponner mêler léger	by chance the loss the taste	par hasard la perte le goût
24	angry the speech the crest	fâché le discours la crête	the bump the thunderstorm to threaten	la bosse l'orage (<i>m</i>) menacer
25	to set on fire average the shade	incendier moyen l'ombre (<i>f</i>)	fearful to lie down the rent, tear	effrayant se coucher la déchirure
26	the spark to whirl to undergo	l'étincelle (<i>f</i>) tourbillonner subir	the hail to furrow the crown	la grêle sillonner la couronne
27	to refresh the glimmer the speed	rafraîchir la lueur la vitesse	the height the goal to be sparing of	la hauteur le but ménager
28	to renew to shave to bite	renouveler raser mordre	an obstacle to resound gigantic	un obstacle retentir gigantesque
29	to tow the curve to get rid of	remorquer la courbe [de se débarrasser	strange to wave to burn	étrange agiter brûler
30	the axe the gallop the skull	la hache le galop le crâne	to flatten to last the shake	aplatir durer la secousse

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19 this illness has been dragging
on for years
a man of about forty | cette maladie se prolonge depuis
des années
un homme d'une quarantaine
d'années |
| I have had enough of this | j'en ai assez |
| 20 like a true son of the Moon
he looked quite a good fellow | en véritable fils de la Lune
il avait l'air d'un fort brave
homme |
| the way in which . . | la manière dont . . |
| 21 what has happened ?
with his gun in his hand
whatever is the matter ? | qu'est-il arrivé ?
son fusil à la main
qu'y a-t-il donc ? |
| 22 a journey will do him no harm
for shame !
I am very much attached to it | un voyage ne lui fera pas de mal
fi donc !
j'y tiens beaucoup |
| 23 they quickly made up their
minds
he was near falling
half dead | ils prirent rapidement leur parti
il a failli tomber
à demi mort |
| 24 so much the worse for you !
that suited me admirably
gradually there was silence | tant pis pour vous !
cela m'allait à merveille
le silence se fit peu à peu |
| 25 then what ought to be done ?
put it under shelter
you have no other course to
take | alors que faire ?
mettez-le à l'abri
tu n'as pas d'autre parti à
prendre |
| 26 it makes me dizzy
at the end of a quarter of an
hour
they always held themselves at
his disposal | cela me donne le vertige
au bout d'un quart d'heure
ils se tenaient toujours à ses
ordres |
| 27 shall we go on long like this ?
to stretch one's legs
thanks to Heaven | irons-nous longtemps de la sorte ?
se dégourdir les jambes
grâce au ciel |
| 28 as soon as you like
the anchor is still holding
he was hauling at the rope | dès que tu le voudras
l'ancre tient toujours
il halait sur la corde |
| 29 in the right direction
as best he could
delighted in the extreme | du bon côté
de son mieux
au comble de la joie |
| 30 right and left
nearly an hour and a half
it is necessary that he should
know it | de droite et de gauche
près d'une heure et demie
il est nécessaire qu'il le sache |

31 the wound to fold the roar	la blessure plier le rugissement	the distress the weight the race, run	la détresse le poids la course
32 the lawn to attract the stream, brook	la pelouse attirer le ruisseau	the smell the brandy to prowl	l'odeur (<i>f</i>) l'eau-de-vie (<i>f</i>) rôder
33 dark to watch to harm	obscur veiller nuire à	lofty to recognize the excess	élevé reconnaître l'excès (<i>m</i>)
34 to hiss accursed afresh	siffler maudit de nouveau	the elbow the ray the lightning	le coude le rayon l'éclair (<i>m</i>)
35 dumb [<i>tree</i>] the bark (<i>of a</i>) useless	muet l'écorce (<i>f</i>) inutile	to reveal the fork motionless	révéler la fourche immobile
36 to spring up the foliage unexpected	surgir le feuillage inattendu	a reptile supernatural to exchange	un reptile surnaturel échanger
37 the ballast to hide to conclude	le lest cacher terminer	a missionary to disguise to carry off	un missionnaire déguiser emporter
38 erect the sheaf the state	debout la gerbe l'état (<i>m</i>)	free the coal dazzling	libre le charbon éblouissant
39 the stake thin bloodstained	le poteau maigre ensanglanté	to swarm the tribe a priest	fourniller la tribu un prêtre
40 to praise kneeling to bind	louer agenouillé lier	the bundle, pile sparkling ferocious	le faisceau étincelant féroce
41 to stretch to faint the smile	étendre s'évanouir le sourire	to save the space the bound	sauver l'espace (<i>m</i>) le bond
42 to water to shelter the grave	arroser abriter la fosse	to dig to unearth the dead body	creuser déterrer le cadavre

- | | |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 31 the blood began to flow in
streams | le sang commença à couler à flots |
| he broke it off short | il le brisa net |
| at top speed | à toute vitesse |
| 32 do as you like | fais à ta guise |
| several times over | à plusieurs reprises |
| to make an inspection of the
<i>Victoria</i> | passer l'inspection du <i>Victoria</i> |
| 33 as was his wont | suivant son habitude |
| quite a different thing | tout autre chose |
| is there anything fresh ? | y a-t-il quelque chose de nouveau ? |
| 34 out of range | hors de portée |
| let us speak in an undertone | parlons à voix basse |
| in any case | en tout cas |
| 35 what if it were a serpent ? | si c'était un serpent ? |
| he stopped so as to be able to
hear everything | il s'arrêta de manière à pouvoir
tout entendre |
| I cannot bear those reptiles | ces reptiles me répugnent |
| 36 on all sides | de toutes parts |
| as fast as possible | au plus vite |
| help ! | à moi ! |
| 37 he has fallen into their hands | il est tombé entre leurs mains |
| we are ready to obey him | nous sommes prêts à lui obéir |
| be careful to keep it within
reach of your hand | ayez soin de le tenir à portée de
votre main |
| 38 keep an eye on everything | ayez l'œil à tout |
| that is used to decompose the
water | cela sert à décomposer l'eau |
| pointed | taillé en pointe |
| 39 in the middle of a glade | au centre d'une clairière |
| without understanding much | sans trop comprendre ce qui se |
| of what was going on | passait |
| cries of terror were heard | des cris d'épouvante se firent
entendre |
| 40 at the very moment when . . | à l'instant même où . . |
| I expected to rise | je m'attendais à monter |
| contrary to what he had ex-
pected | contrairement à ses prévisions |
| 41 he all but lost his balance | il faillit perdre l'équilibre |
| do not lean out | ne vous penchez pas au dehors |
| he hurled it overboard | il le précipita par-dessus le bord |
| 42 let me look you in the face | laissez-moi vous regarder en face |
| have pity upon me ! | ayez pitié de moi ! |
| with one accord | d'un commun accord |

43	the tomb the island the butterfly	le tombeau l'île (<i>f</i>) le papillon	to hover numerous bloodthirsty	planer nombreux sanguinaire
44	the din the neighbour- hood anxious	le tapage le voisinage inquiet	to be mistaken to delay (<i>intr</i>) the stature	se tromper tarder la taille
45	the wing the likeness the skill	l'aile (<i>f</i>) la ressemblance l'adresse (<i>f</i>)	weak to imagine the flight	faible se figurer le vol
46	fierce to shatter to empty	farouche fracasser vider	to burst, rend the beak the neck	crever le bec le cou
47	the tide to swell fearless	la marée gonfler intrépide	the despair the tear to flow	le désespoir la larme couler
48	the sleep the marsh to swim	le sommeil le marais nager	the reed to dare to neglect	le roseau oser négliger
49	to cut out the mesh the net	découper la maille le filet	fruitful the thicket to tear off	fructueux le taillis arracher
50	the duck the goose to smoke	le canard l'oie (<i>f</i>) fumer	the stick the snipe the load	la baguette la bécassine la charge
51	to limit the expanse the circumstance	borner l'étendue (<i>f</i>) la circonstance	propitious to manage to .. to shut up	propice parvenir à .. enfermer
52	the bush to stir the mire	le buisson bouger la vase	the shore, bank to bring back precisely	la rive ramener précisément
53	the safety to master the sand	la sûreté maîtriser le sable	the hurricane to bleed thorny	l'ouragan (<i>m</i>) saigner épineux
54	the whirlwind the camel to overturn	le tourbillon le chameau renverser	the moan the fog the features	le gémissement le brouillard les traits (<i>m</i>)

- 43 there is just the thing for you
he very soon made off
you who are always dreaming
- 44 within shooting range
they seem to have a grudge
against us
I have a mind to fire at them
- 45 I do not doubt it
what is to be done?
in the open sea
- 46 in spite of his courage
the bird made straight for the
Victoria
a double-barrelled gun
- 47 everything was visibly getting
bigger
there is nothing left
we are two hundred feet from
the surface of the lake
- 48 as far as the eye could see
what must we do?
I have informed him of it
- 49 it is well worth while
they set to work
he seems not to have suffered
in any way
- 50 I think I hear him
have you had good sport?
he is well up in it
- 51 I have had news of him
he cannot fail to see us
a speed of twenty miles an hour
- 52 he felt he was being driven back
towards the desert
I had great trouble in finding
it
the wind was raging
- 53 he took the road to the north
how did you manage to do it?
even though the hurricane should
carry us away, I shall return
- 54 they were two feet apart
it was wrong of me to doubt her
the north wind had gained the
mastery
- voilà justement votre affaire
il eut bientôt fait de s'éloigner
vous qui êtes toujours à rêver
à portée de fusil
ils ont l'air de nous en vouloir
- j'ai envie de tirer dessus
je n'en doute pas
que faire?
en pleine mer
malgré son courage
l'oiseau piqua droit sur le *Victoria*
- un fusil à deux coups
tout grossissait à vue d'œil
- il n'y a plus rien
nous sommes à deux cents pieds
de la surface du lac
à perte de vue
quel parti prendre?
je lui en ai fait part
cela en vaut bien la peine
ils se mirent à l'ouvrage
il paraît n'avoir aucunement
souffert
je crois l'entendre
as-tu fait bonne chasse?
il s'y entend
j'ai eu de ses nouvelles
il ne peut manquer de nous voir
une vitesse de vingt milles à
l'heure
il se sentait repoussé vers le
désert
j'eus beaucoup de peine à le
trouver
le vent faisait rage
il prit la route du nord [faire ?
comment êtes-vous parvenu à le
dût l'ouragan nous emporter, je
reviendrai [l'autre
ils étaient à deux pieds l'un de
j'ai eu tort de douter d'elle
le vent du nord avait pris le
dessus

55 the dust to hamper the clothes	la poussière gêner les vêtements (<i>m</i>)	tenacious swift to warn	tenace rapide prévenir
56 to shade the gust scaly	ombrager la bouffée écailleux	to struggle to breathe the witness	lutter respirer le témoin
57 sour the honey damp	aigre le miel humide	the feast respectful the kind	le festin respectueux l'espèce (<i>f</i>)
58 on purpose the rock the trunk	exprès le roc le tronc	rudely the headland a thorn	grossièrement le promontoire une épine
59 painful the fly the forest	douloureux la mouche la forêt	the rag to munch to poison	le lambeau mâcher empoisonner
60 to bury the mud the gratitude	ensevelir la boue la reconnaissance	the departure the edge bruised	le départ le bord meurtri
61 isolated the troop the front	isolé la troupe le devant	violently to take flight to win	violemment s'enfuir gagner
62 to add perfectly the examination	ajouter parfaitement l'examen (<i>m</i>)	the chief the horseman to pursue	le chef le cavalier poursuivre
63 to wipe the glass exhausted	essuyer le verre épuisé	to grow pale the flight the soil	pâlir la fuite le sol
64 to pierce the length the beard	percer la longueur la barbe	the throat frightening to suffice	la gorge effrayant suffire
65 the bridle the ladder to pile up	la bride l'échelle (<i>f</i>) empiler	the bag to overreach resounding	le sac dépasser retentissant
66 naked the tent the suffering	nu la tente la souffrance	to succumb indescribable the delirium	succomber indescriptible le délire
67 the health worthy peacefully	la santé digne paisiblement	to rest (<i>intr</i>) to retort the bath	se reposer riposter le bain

- | | | |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 55 | after getting rid of it
what had become of him?
he began to think of himself | après s'en être débarrassé
qu'était-il devenu?
il se mit à songer à lui |
| 56 | on the look-out
he thought he was done for
that is what I was afraid of | aux aguets
il se crut perdu
voilà ce que je craignais |
| 57 | until daybreak
I was up to my waist in it
he had reached that point in
his reflections . . . | jusqu'au lever du jour
j'en avais jusqu'à mi-corps
il en était là de ses réflexions . . . |
| 58 | right in the middle of the lake
so saying
he let himself drift | en plein lac
ce disant
il se laissa dériver |
| 59 | holding his breath
ants half an inch long | retenant son souffle
des fourmis longues d'un demi-
pouce |
| | I wonder where she can be | je me demande où elle peut être |
| 60 | we are searching for him
his efforts only helped to choke
him
night had come several hours
before | nous sommes à sa recherche
ses efforts ne servaient qu'à
l'étouffer
la nuit était venue depuis plusieurs
heures |
| 61 | we are done for!
tell me what must be done
we shall soon be within seeing
distance | c'en est fait de nous!
dites-moi ce qu'il faut faire
nous serons bientôt à portée de
voir |
| 62 | he is not to be feared
they look as if they were pur-
suing rather than following
do not let us lose sight of him | il n'est pas à redouter
ils ont plutôt l'air de poursuivre
que de suivre
ne le perdons pas de vue |
| 63 | there was no need to name him

he signalled to us
his horse has just fallen | il n'y avait pas besoin de le
nommer

il nous fit signe
son cheval vient de s'abattre |
| 64 | wholly absorbed in their pursuit
that will do
put down your gun | tout entiers à leur poursuite
cela suffira
laisse ton fusil de côté |
| 65 | look out!
at a single stroke
set your mind at ease | garde à toi!
d'un seul coup
soyez tranquille |
| 66 | I dressed his wounds
he was not allowed to speak
they gave a cry of surprise | je pansai ses blessures
on ne lui permit pas de parler
ils poussèrent un cri de surprise |
| 67 | I have never been so well
what does it matter?
how are things going with you? | jamais je ne me suis si bien porté
qu'importe?
comment cela va-t-il? |

68	the lot to boast (<i>intr</i>) the anguish	le sort se vanter l'angoisse (<i>f</i>)	obstinate beforehand to swallow up	entêté auparavant engloutir
69	to jump the enclosure to graze	sauter l'enclos (<i>m</i>) paître	to sow the bog the huut	ensemencer la fondrière la chasse
70	to trust to get over, cross the rent, cleft	se fier à franchir la fissure	to melt the event to lengthen (<i>intr</i>)	fondre l'événement (<i>m</i>) s'allonger
71	the weight the stuff, cloth the contempt	le poids l'étoffe (<i>f</i>) le mépris	the circle the tribe to avoid	le cercle la tribu éviter
72	the pint to swear the devotedness	la pinte jurer le dévouement	the peak to bump the top, summit	le pic heurter la cime
73	to cost the powder empty to sacrifice	coûter la poudre vide sacrifier	the lead (<i>min.</i>) the cover, blanket	le plomb la couverture
74	on foot the wrist the pebble	à pied le poignet le caillou	to bound, leap the breadth to unite	bondir la largeur unir
75	to hang the help to claim	pendre l'aide (<i>f</i>) réclamer	numerous the next day moreover	nombreux le lendemain d'ailleurs
76	a star abruptly heavy	une étoile brusquement lourd	the field the bridge to drag	le champ le pont traîner
77	the gap, hole the judge the rope	la trouée le juge la corde	the apparatus. the idol to astonish	l'appareil (<i>m</i>) l'idole (<i>f</i>) étonner

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 68 we shall never agree
if you are really keen about it
I have told him of our ad-
ventures | nous ne nous entendrons jamais
si vous y tenez beaucoup
je l'ai mis au courant de nos
aventures |
| 69 that does not suit me
nothing in the world could be
more natural
at full speed | cela ne me va pas
rien de plus naturel au monde
à toute vitesse |
| 70 it is not worth talking about

I shall get out of the difficulty
the safest plan is to take
things as they come | cela ne vaut pas la peine d'en
parler
je me tirerai d'affaire
le plus sûr, c'est de prendre les
choses comme elles se présentent |
| 71 at any price
they are as far as possible from
being safe
he easily managed to unfasten it | à tout prix
ils ne sont rien moins que sûrs
il vint facilement à bout de le
détacher |
| 72 do not take your eyes off him
we are still three feet short of it
whatever may happen | ne le quittez pas des yeux
il s'en faut encore de trois pieds
quoi qu'il arrive |
| 73 without saying anything about
it
if I ask you, it is because it is
necessary
they may cost you your life | sans en rien dire

si je te le demande, c'est que c'est
nécessaire
ils peuvent vous coûter la vie |
| 74 as soon as he had arrived
on a level with the plateau
he was holding on by his
hands | dès qu'il fut arrivé
au niveau du plateau
il se soutenait par les mains |
| 75 the doctor had to make up
his mind to halt
what's the good of it ?
his favourite gun | le docteur dut se résoudre à faire
halte
à quoi bon ?
son fusil de prédilection |
| 76 we will do without it
to point the chart
I do not see how we shall
manage it | nous nous en passerons
pointer la carte
je ne vois pas comment nous y
parviendrons |
| 77 it will carry all three of us
the few things left us
including the weight of the
anchors | il nous portera tous les trois
le peu d'objets qui nous restent
en y comprenant le poids des
ancres |

78 to crush to shine the elbow	écraser briller le coude	undecided the darkness suspected	indécis l'obscurité (<i>f</i>) suspect
79 to rub to surround to drive away	frotter entourer chasser	the awakening the moaning the eyelid	le réveil le gémissement la paupière
80 to draw the furnace to reflect	dessiner la fournaise réfléchir	to lick alive to writhe	lécher vivant se tordre
81 to brandish the threat swarthy	brandir la menace basané	bristling to fly to reply	hérissé voler répliquer
82 to aim the musket to howl	viser le mousquet hurler	distant to blow the discharge	éloigné souffler la décharge
83 the remainder afresh absolutely	le reste de nouveau absolument	the pore to tear off to graze, shave	le pore arracher raser
84 frantic the extent limp	frénétique l'étendue (<i>f</i>) flasque	the fold to grate, grind the mesh	le pli grincer la maille
85 wholly devoid of the slope	entièrement dépourvu de la pente	stony to compel the retreat	rocailleux obliger la retraite
86 dried up to diminish the spot, place	desséché diminuer l'endroit (<i>m</i>)	the being the bellowing the boldness	l'être (<i>m</i>) le mugissement l'audace (<i>f</i>)
87 the confidence the rick the heat	la confiance la meule la chaleur	the shape enormous daring	la forme énorme hardi
88 to brush past the hearth to plough the shake	frôler le foyer labourer la secousse	the increase the carbine	l'accroissement (<i>m</i>) la carabine

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 78 as swift as it is deep
with all his might
without waiting to be asked
again | aussi rapide que profond
de toutes ses forces
sans se faire prier davantage |
| 79 he found it hard to keep them
open
they have set the forest on fire
sleep came upon him in spite
of himself | il avait de la peine à les tenir
ouverts
ils ont mis le feu à la forêt
le sommeil l'envalait malgré lui |
| 80 he severed it with a blow of
his axe
to be irretrievably ruined
the day was dawning | il le trancha d'un coup de hache
être perdu sans ressource
le jour se levait |
| 81 they do not look accommo-
dating
at an easy gallop
it is they, right enough ! | ils n'ont pas l'air accommodant
au petit galop
ce sont bien eux ! |
| 82 what will become of us ?
to keep at a distance
do not fire yet | que deviendrons-nous ?
tenir à distance
ne faites pas encore feu |
| 83 they think they are sure of
capturing us
half an hour later
as happens in such cases | ils se croient assurés de nous
prendre
une demi-heure plus tard
comme il arrive en pareille cir-
constance |
| 84 not before trying, at any rate
it was nearly twelve o'clock
they fell on top of one another | pas avant d'avoir essayé, du moins
il était près de midi
ils tombèrent les uns sur les autres |
| 85 the horses were running at top
speed
it was not to be so
to take the northern route | les chevaux couraient ventre à
terre
il ne devait pas en être ainsi
prendre par le nord |
| 86 a hundred yards from the river
they set foot on land
from east to west | à cent pas du fleuve
ils mirent pied à terre
de l'est à l'ouest |
| 87 we have at least an hour's start
I must have a hundred pounds
of it
it is growing visibly | nous avons au moins une heure
d'avance
il m'en faut cent livres
il grossit à vue d'œil |
| 88 right up in the air
a quarter to one
my work is two-parts done | en plein air
une heure moins le quart
mon travail est aux deux tiers fait |

89	the cataract	la cataracte	the vessel	le vaisseau
	the uniform	l'uniforme (<i>m</i>)	doubtful	douteux
	the gulf	le gouffre	the attempt	la tentative
90	the arrival	l'arrivée (<i>f</i>)	provisional	provisoire
	to congratulate	féliciter	the bubble	la bulle
	to overwhelm	accabler	to consist of	se composer de
91	to undertake	entreprendre	shabby, wretched	piètre
	the boredom	l'ennui (<i>m</i>)	unexceptionable	irrécusable
	tedious	fastidieux	the crossing	la traversée
92	the account,	le récit	an extract	un extrait
	story		to run dry	tarir
	the medal	la médaille		

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 89 without exchanging a word | sans échanger une parole |
| a naval lieutenant | un lieutenant de marine |
| a group of about ten men | un groupe d'une dizaine d'hommes |
| 90 it is easy to imagine it | on se le figure aisément |
| they had been at their post for | ils étaient à leur poste depuis |
| the last two days | deux jours |
| first of all | tout d'abord |
| 91 they received them with open | ils les reçurent à bras ouverts |
| arms | |
| but for you | sans vous |
| has he recovered from his | est-il remis de sa fatigue ? |
| fatigue ? | |
| 92 a frigate was on the point of | une frégate était en partance |
| sailing | |
| we went on board | nous prîmes passage à bord |